

TEHNIČKI UVJETI –izmjena 12.12.2023.

OPIS USLUGE: Usluge prijevoda 2023;

Sukladno dugoročnim Ugovorima o kreditu sklopljenim s Europskom bankom za obnovu i razvoj (EBRD) i Europskom investicijskom bankom (EIB), HAC je obvezan navedenim bankama dostavljati raznu dokumentaciju koju je potrebno dostaviti na engleskom jeziku te se i iz tog razloga traži nabave usluge iz predmeta. Isto tako, usluga će se koristiti za prijevode pojedine dokumentacije po osnovi potpisanog ugovora za izgradnju i opremanje dionice Beli Manastir – granica Republika Mađarska, kao i za potrebe kontinuiteta izvršavanja ostalih poslovnih obveza koje zahtijevaju prijevode dokumenata.

Za kvalitetno obavljanje usluga prevođenja ponuditelj treba raspolagati kvalificiranim prevoditeljima za različite jezične smjerove (minimalno: englesko - hrvatski, hrvatsko-engleski, njemačko-hrvatski, hrvatsko-njemački). 1 kartica teksta označuje 1800 mjesta u dokumentu, u koja se računaju svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije te razmaci (prazna mjesta unutar teksta). Ovjera sudskog tumača obračunat će se sukladno Pravilniku o stalnim sudskim tumačima Članak 26. (NN 88/08 i 119/08) stavka 7. troškovnika .Pisani prijevodi za koje je potrebna ovjera sudskog tumača obračunat će se po normiranom retku od 50 znakova. Najmanja obračunska jedinica je jedna normirana kartica s 30 redaka. U obračun retka ulazi svaki otkucani znak (slovo, interpunkcija, formula, znakovlje).

Ponuditelj je dužan osigurati stručno i kvalitetno pisano prevođenje dostavljenih tekstova uključujući lekturu i ovjeru, suradnju kod narudžbe i isporuke, suradnju tijekom procesa prevođenja prilikom svake sukcesivno zatražene usluge prijevoda. Ponuditelj je dužan usluge izvršavati sukcesivno prema pisanom zahtjevu naručitelja, pojedinačnoj ponudi i narudžbi naručitelja. Naručitelj će naručivati usluge prema svojim potrebama i mogućnostima te nije obvezan naručiti cjelokupnu količinu usluga navedenih u Troškovniku. Prevedeni tekstovi isporučuju se u elektroničkom obliku, u pravilu elektroničkom poštom, a iznimno na CD-u ili drugom mediju za pohranu podataka, u .doc, .docx ili drugom formatu prihvatljivom za Naručitelja.

IZJAVA O PRIHVAĆANJU TEHNIČKIH UVJETA

Izjavljujemo da će nuđena usluga odgovarati u svemu s ovim navedenim tehničkim uvjetima.

U _____, _____ 2023.

Ponuditelj

(žig i potpis ovlaštene osobe)